

EL ZOHAR

Traducido, explicado
y comentado
Vol. XXI



EDICIONES OBELISCO

Si este libro le ha interesado y desea que le mantengamos informado de nuestras publicaciones, escríbanos indicándonos qué temas son de su interés (Astrología, Autoayuda, Ciencias Ocultas, Artes Marciales, Naturismo, Espiritualidad, Tradición...) y gustosamente le complaceremos.

Puede consultar nuestro catálogo en www.edicionesobelisco.com

Colección Cábala y Judaísmo

EL ZOHAR

Vol. XXI

1.ª edición: abril de 2016

Título original: *Sefer ha Zohar*

Traducción: *Proyecto Amós*

Maquetación: *Natàlia Campillo*

Diseño de cubierta: *Enrique Iborra*

© 2016, Proyecto Amós

(Reservados todos los derechos)

© 2016, Ediciones Obelisco, S. L.

(Reservados los derechos para la presente edición)

Edita: Ediciones Obelisco, S. L.
Pere IV, 78 (Edif. Pedro IV) 3.ª planta, 5.ª puerta.
08005 Barcelona - España
Tel. 93 309 85 25 - Fax 93 309 85 23
E-mail: info@edicionesobelisco.com

ISBN: 978-84-9111-071-2

Depósito Legal: B-8.147-2016

Printed in Spain

Impreso en España en los talleres gráficos de Romanyà/Valls S. A.
Verdaguer, 1 - 08786 Capellades (Barcelona)

Reservados todos los derechos. Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la cubierta, puede ser reproducida, almacenada, transmitida o utilizada en manera alguna por ningún medio, ya sea electrónico, químico, mecánico, óptico, de grabación o electrográfico, sin el previo consentimiento por escrito del editor. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ÍNDICE

| | |
|--|-----|
| Dedicatoria de El Zohar | 7 |
| Palabras introductorias | 9 |
| Segunda parte: Ajarei Mot | 11 |
| Sección Kedoshim | 329 |
| Apéndice | 463 |
| Glosario | 467 |
| Tabla de equivalencias de libros bíblicos..... | 490 |
| Índice de citas bíblicas | 491 |

DEDICATORIA DE EL ZOHAR

A Jana Miriam, que alcanzó a leer parte de estos textos y los amó con toda su alma. Para ella, que develó el misterioso modo de estudiar la Torá desde las profundidades de su ser y de entregarse a Dios sin reservas, y que se fue de este mundo en dirección a su amada Jerusalén Celestial con la paz interior y el sosiego que caracterizan a aquellos que tienen la certeza de haber cumplido su misión en su paso por la vida.

Quienes tuvimos el mérito y la suerte de conocerla sabemos que su luz espiritual y su sonrisa pura nos acompañarán e iluminarán hasta el reencuentro final.

ZIJRONÁ LIBRAJÁ

¡Que su recuerdo sea una bendición!

PALABRAS INTRODUCTORIAS

He aquí que vendrán días, dice El Eterno, Dios, en que enviaré hambre a la Tierra, pero no hambre de pan, ni sed de agua, sino de la palabra de El Eterno.

AMÓS 8:11

Los motivos que nos llevan a traducir esta edición de El Zohar son los siguientes:

1. Todo lo relacionado con la Cábala se encuentra tan popularizado y divulgado que prácticamente se halla al alcance de cualquiera.
2. Las traducciones parciales que normalmente suelen encontrarse en el mercado son incompletas, inexactas y confusas, y en la mayoría de los casos no se basan en el idioma original de El Zohar.
3. Existen personas que, sin saber hebreo ni arameo, e incluso sin vivir de acuerdo con las normas de la Torá, se dedican a la enseñanza de estos textos sagrados motivados por intereses exclusivamente personales y comerciales.

Por consiguiente, y tras consultar a grandes e importantes cabalistas en Israel, nos propusimos presentar una traducción absolutamen-

te fiel al texto sagrado original, incluyendo comentarios breves y aclaraciones con la intención de facilitar una comprensión mínima de aquellos pasajes que se consideran de carácter más abierto y revelado. Estas aclaraciones escritas en letra más fina, no son nunca opiniones personales de los traductores, sino una síntesis de las enseñanzas de los sabios que han comentado El Zohar. Con todo, el lector atento notará que muchos pasajes han sido traducidos de modo literal y sin explicación alguna, ya que debido a su misterio y hermetismo simplemente no pueden ser revelados al inexperto aprendiz.

Las características técnicas de la presente obra son las siguientes:

1. La letra enfatizada en negrita es la traducción palabra por palabra de El Zohar.
2. La letra intercalada en redonda son los comentarios y agregados.
3. Se han añadido fuentes bíblicas y talmúdicas.
4. Se acompaña un glosario al final de cada volumen.

Por último, queremos aclarar que todas las personas que participan en la traducción de esta obra excepcional viven de acuerdo con las enseñanzas clásicas de la Torá y se esfuerzan por complacer y cumplir la Voluntad del Creador.

Quiera el Dios de Abraham, Itzjak y Jacob hacer cumplir nuestra voluntad: que las almas sedientas de espiritualidad beban de la Luz de Su Torá.

Y como dice la Mishná de Pirkei Avot (2:6):

En un lugar donde no hay hombres, esfuérzate en ser un hombre.

LOS TRADUCTORES

SEGUNDA PARTE

AJAREI MOT

Y El Eterno le dijo a Moshé (Moisés): háblale a Aarón, tu hermano: no vendrá en todo momento al Santuario, dentro de la Partición, delante de la Cubierta que hay sobre el Arca, para que no muera; pues en una nube habré de aparecer sobre la Cubierta» (Levítico 16:1-2).

Dijo Rabí Iehuda: considerando que está escrito: «El Eterno habló a Moshé», y aún no está escrita ninguna ordenanza, **¿por qué se volvió a decir este enunciado otra vez?** Como está escrito: **«Y El Eterno le dijo a Moshé** (Moisés): háblale **a Aarón, tu hermano:** no vendrá en todo momento al Santuario, dentro de la Partición, delante de la Cubierta que hay sobre el Arca, para que no muera; pues en una nube habré de aparecer sobre la Cubierta». **Pues con la primera declaración era suficiente.** ¿Cómo se explica?

La respuesta no es **sino ésta: así hemos estudiado: está escrito: «El Eterno llamó a Moshé** (Moisés) **y le habló** desde la Tienda de la Reunión, diciendo» (Levítico 1:1). He aquí que cuando Moshé entró en el Santuario está duplicado el texto que se refiere a la comunicación de El Eterno con Moshé. Y ésta es la explicación: alude al aspecto femenino inferior –*Maljut*–, que llamó a Moshé, y después El Eterno, que es el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, habló con él, y le ordenó lo referente al precepto de los sacrificios. **Y está escrito** acerca de la entrega de la Torá: **«A Moshé** (Moisés) **Él le dijo: asciende a El Eterno,** tú, Aarón, Nadab y Abihu, y setenta ancianos de Israel, y os

56a

postraréis a la distancia» (Éxodo 24:1). Y no está escrito quién habló. Y ésta es la explicación: el aspecto femenino inferior *-Maljut-*, habló a Moshé: asciende al aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-*, que se denomina El Eterno. Y por eso no está escrito: «Asciende a Mí». **Y este asunto ya ha sido estudiado y establecido** por los sabios, quienes enseñaron **que** lo que está escrito **aquí**, el comienzo, se refiere a **un grado**, o sea, el aspecto femenino inferior *-Maljut-*, y lo que está escrito **después** se refiere a **otro grado**, el del aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-*. **También aquí**, lo que está escrito: «**El Eterno habló a Moshé** (Moisés) tras la muerte de los dos hijos de Aarón [...]», es **un grado**, inferior. Es decir, el aspecto femenino inferior *-Maljut-*, habló a Moshé tras la muerte de los dos hijos de Aarón cuando se aproximaron a El Eterno y murieron. Y le dijo que la causa de la muerte de ellos era porque dañaron su honor, del aspecto femenino inferior *-Maljut-*. **Y después** está escrito: «**Y El Eterno le dijo a Moshé** (Moisés): **háblale a Aarón, tu hermano**: no vendrá en todo momento al Santuario, dentro de la Partición, delante de la Cubierta que hay sobre el Arca, para que no muera; pues en una nube habré de aparecer sobre la Cubierta» (Levítico 16:1-2), y es **otro grado**, más elevado. Es decir, el aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-*, le dijo a Moshé que advirtiera a Aarón respecto al honor de la Presencia Divina *-Shejiná-*, que es el aspecto femenino inferior *-Maljut-*. **Y todo asciende en un mismo peso**. Es decir, tanto las palabras del aspecto femenino inferior *-Maljut-*, que habló a Moshé tras la muerte de los dos hijos de Aarón cuando se aproximaron a El Eterno y murieron, tanto las palabras del aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-*, quien dijo: «no vendrá en todo momento al Santuario», todo es un mismo asunto, el concerniente a la enseñanza del honor que se debe otorgar a la Presencia Divina *-Shejiná-* y su morada, el Santuario. Y si bien está escrito en ambos casos El Eterno, y las expresiones «dijo *-vaio-mer-*», y «habló *-diver-*», que fueron dichas una vez en relación con el aspecto femenino inferior *-Maljut-*, y otra vez en relación con el aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-*, no hay ninguna pregunta que no se pueda responder al respecto. **Y esto es así porque todo se vincula con una sola raíz**. Ya que ambos entes cósmicos se unen a

través del poder del lugar donde están enraizados, que es El Infinito. Por eso a veces se aplica el atributo denominado el aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-* al aspecto femenino inferior *-Maljut-*, y otras veces el atributo denominado aspecto femenino inferior *-Maljut-*, al aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-*, pues no hay ninguna separación entre ellos.

Está escrito: «El Eterno habló a Moshé (Moisés) **tras la muerte de los dos hijos de Aarón**, cuando se aproximaron a El Eterno y murieron» (Levítico 16:1). **Rabí Itzjak abrió** su enseñanza acerca de este asunto y para explicarlo **dijo** este versículo: «**Servid a El Eterno con temor; y regocijaos con estremecimiento**» (Salmos 2:11). **Y está escrito: «Servid a El Eterno con alegría; venid ante su presencia con alabanza»** (Salmos 100:2). **Estos versículos aparentemente se contradicen éste a éste.** Pues en el primer versículo citado se declara que se debe servir a El Eterno con temor y estremecimiento, y en el otro versículo citado se declara que se debe servir a El Eterno con alegría y alabanza. ¿Cómo se explica esta aparente contradicción?

La respuesta no es **sino ésta: así hemos estudiado:** lo que está escrito: «**Servid a El Eterno con temor**», enseña **que todo servicio que la persona debe realizar ante su Amo, al principio necesita hacerlo con temor, para temer de Él**, siendo esa la puerta de entrada para servir a El Santo, Bendito Sea, como es debido; ya que a través del temor la persona será precavida de traspasar la voluntad de El Santo, Bendito Sea. **Y obrando por temor a su Amo, resultará que después lo servirá cumpliendo las ordenanzas de la Torá con alegría. Y a esto se refiere lo que está escrito:** «Ahora, Israel, **¿qué te pide El Eterno, tu Dios? Únicamente que le temas** a El Eterno, tu Dios, que vayas por todos Sus caminos y Lo ames, y que sirvas a El Eterno, tu Dios, con todo tu corazón y con toda tu alma» (Deuteronomio 10:12). Resulta que El Eterno solicita de la persona que al comienzo lo sirva con temor, para que después llegue a cumplir los preceptos con alegría.

A continuación está escrito: «**y regocijaos con estremecimiento**» (Salmos 2:11). ¿Qué enseña? **Que está prohibido para la persona**

56a - 56b

alegrarse en exceso en este mundo. Esto es así en relación con los asuntos del mundo, pero en relación con los asuntos de la Torá y las ordenanzas de la Torá, debe alegrarse. Y por eso, después de que la persona se despierte en servir a El Santo, Bendito Sea, con temor, resultará que la persona lo servirá cumpliendo las ordenanzas de la Torá con alegría, como está escrito: «Servid a El Eterno con alegría; venid ante su presencia con alabanza» (Salmos 100:2).

Dijo Rabí Aba: está escrito: «Servid a El Eterno con temor; y regocijaos con estremecimiento» (Salmos 2:11). (56b) Este versículo nos revela que éste es el misterio del asunto en lo que respecta al temor. Pues aparentemente esta declaración es difícil de entender, ya que está escrito: «Servid a El Eterno con temor», ¿y a qué temor se refiere aquí? ¿A qué ente cósmico alude? La respuesta no es sino ésta: tal como ya ha sido estudiado y establecido por nosotros, como está escrito: «El principio de la sabiduría es el temor de El Eterno» (Proverbios 1:7). Es decir, el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, que se denomina «el temor de El Eterno», es el principio y la puerta de entrada para ascender desde lo bajo a lo Alto, y entrar junto al aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, que se denomina «sabiduría –*daat*–». Y en relación con ella está dicho: «Servid a El Eterno», que es el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, «con temor», entrando primero a través del aspecto femenino inferior –*Maljut*–, que está asociada con el misterio del temor de lo bajo. Y está escrito: «El principio de la sabiduría es el temor de El Eterno» (Proverbios 1:7). ¿A qué se refiere? Enseña que el principio de la sabiduría desde abajo hacia arriba es el temor de El Eterno, o sea, el ente cósmico denominado *Biná*. surge de aquí que también el ente cósmico denominado *Biná* se denomina «temor» en relación con la sabiduría –*Jojmá*–, o sea, el ente cósmico denominado *Jojmá*, y el ente cósmico denominado *Biná* es la puerta de entrada para ascender al ente cósmico denominado *Jojmá*. Pero esto es así únicamente a través de solicitud, pues lo principal del denominativo temor, está asociado con el misterio del aspecto femenino inferior –*Maljut*–. Ahora bien, «el temor de El Eterno», El Santo, Bendito Sea, que es un denominativo que está asociado con el misterio del ente cósmico denominado *Biná*, se

denomina así, el temor de El Eterno. pero dado que los juicios que hay en este ente cósmico están endulzados, por esta razón, el principal denominativo asociado con él es el de la «alegría», y en relación con el ente cósmico denominado *Biná* está dicho: «Servid a El Eterno con alegría» (Salmos 100:2).

Dijo Rabí Elazar: está escrito: «**Servid a El Eterno con temor;** y regocijaos con estremecimiento» (Salmos 2:11). **Aquel que desea realizar el servicio de su Amo**, es decir, unir a El Santo, Bendito Sea, con su Presencia Divina –*Shejiná*–, que son el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, asociados con el misterio de los dos Nombres sagrados: El Eterno –el Tetragrama– y Dios –*Elokim*–, **¿de qué lugar ha de comenzar la unión, y en qué lugar ha de concentrarse en su servicio para unir el Nombre de su Amo?** ¿Ha de comenzar de abajo hacia arriba, o de arriba hacia abajo? **Volvió y dijo:** debe hacerlo **con temor;** es decir, comenzar desde el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, pues **con temor es el comienzo del servicio de abajo hacia arriba.** Es decir, desde el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, comienza la unión desde abajo hacia arriba, ya que este ente cósmico está abajo, en el comienzo de la entrada del Mundo de la Emanación –*Atzilut*–. Y después debe volver para unir desde arriba hacia abajo, y reunir allí a todo. Y dado que aquí se habla del comienzo de la unión, por esta razón se dijo: «Servid a El Eterno con temor; y regocijaos con estremecimiento» (Salmos 2:11). Y en el otro procedimiento mencionado, se habla del final de la unión, por eso se dijo: «Servid a El Eterno con alegría; venid ante su presencia con alabanza» (Salmos 100:2).

Ven y observa: ¿qué está escrito aquí? Está escrito: «El Eterno habló a Moshé (Moisés) **tras la muerte de los dos hijos de Aarón**, cuando se aproximaron a El Eterno y murieron» (Levítico 16:1). Y se sabe que ellos murieron porque dañaron al aspecto femenino inferior –*Maljut*–. Y no porque tuvieran mala intención, sino porque quisieron rectificarla y la dañaron. **Y después** está escrito: «Y El Eterno le dijo a Moshé (Moisés): háblale **a Aarón, tu hermano:** no vendrá en todo momento al Santuario, dentro de la Partición, delante de la Cubierta que hay sobre el Arca, para que no muera; pues en una nube habré de

56b

aparecer sobre la Cubierta. **Con esto** –*zot*– **vendrá Aarón** al Santuario: con un toro joven como sacrificio expiatorio –*jatat*– y un carnero como ofrenda ígnea –*olá*–» (Levítico 16:2-3). Y debe saberse qué advertencia es ésta en relación con la rectificación del aspecto femenino inferior –*Maljut*–. ¿Cómo se explica? La respuesta no es **sino ésta**: a partir **de aquí**, de este suceso que revela que los hijos de Aarón murieron por dañar al aspecto femenino inferior –*Maljut*–, por no haber asociado con ellos a su padre, que estaba vinculado con el misterio de las facultades cognitivas cósmicas –*mojín*–, del aspecto masculino superior –*Aba*–, a raíz de eso los entes impuros denominados *jitzonim* tenían poder para adherirse al aspecto femenino inferior –*Maljut*–; y ese es **el comienzo de la advertencia para los sacerdotes, todo lo que ellos deben cuidarse con ese** ente cósmico denominado **Zot**, es decir, el aspecto femenino inferior –*Maljut*–. Ya que deben saber cómo rectificarla correctamente. **Y a esto se refiere** lo que está escrito: **«temor de Dios»**. Es decir, se refiere al aspecto femenino inferior –*Maljut*–, que se denomina temor de Dios. Y a esto se refiere lo que está escrito: «Y El Eterno le dijo a Moshé (Moisés): háblale a Aarón, tu hermano: no vendrá en todo momento –*kol et*– al Santuario, dentro de la Partición, delante de la Cubierta que hay sobre el Arca, para que no muera; pues en una nube habré de aparecer sobre la Cubierta» (Levítico 16:2). Pues la corteza impura denominada *kliqa* se denomina «en todo momento –*kol et*–», y debe evitarse que toque al Santuario, o sea, al aspecto femenino inferior –*Maljut*–.

Otro modo de interpretar el **asunto**: está escrito: «El Eterno habló a Moshé (Moisés) **tras la muerte de los dos hijos de Aarón**, cuando se aproximaron a El Eterno y murieron» (Levítico 16:1). **Dijo Rabí Iosei: debería** decir: «El Eterno habló a Moshé (Moisés) **tras la muerte de Nadab y Abihu**», como está escrito: «Nadav y Avihu murieron ante El Eterno cuando ofrendaron un fuego extraño ante El Eterno en el Desierto del Sinaí, y no tenían hijos; y Elazar e Itamar oficiaron en vida de Aarón, su padre» (Números 3:4). **¿Por qué razón** está escrito aquí: «El Eterno habló a Moshé (Moisés) tras la muerte de **los dos hijos de Aarón? Y he aquí que se sabe que eran sus hijos**. ¿Cómo se explica? La respuesta no es **sino ésta: así hemos estudia-**

do: aún no estaban con el permiso de ellos mismos, sino con el permiso del padre de ellos, pues su padre vivía. Y por eso era apropiado que asociaran con él para la rectificación del aspecto femenino inferior –*Maljut*–, para proyectar las facultades cognitivas cósmicas –*mojín*–, del aspecto masculino superior –*Aba*–. Y para insinuar eso, se los denomina en el versículo: «los dos hijos de Aarón».

Y por eso está escrito: «**cuando se aproximaron a El Eterno y murieron**». Pues por esa causa murieron los dos hijos de Aarón. **Pues ellos desplazaron el momento** acercándose a El Eterno para ofrecer el incienso **en vida del padre de ellos**, y deberían haber asociado al padre de ellos en eso, y no, tomar el poder estando el padre de ellos con vida, y sin hacerlo participar. **Y todo** lo que los sabios dijeron acerca de las faltas de ellos, **ocurrió**, ya que murieron **por ese pecado que cometieron** de no asociar a su padre, **como está escrito**: «Nadav y Avihu murieron ante El Eterno cuando **ofrecieron un fuego extraño** ante El Eterno en el Desierto del Sinaí, y no tenían hijos; y Elazar e Itamar oficiaron en vida de Aarón, su padre» (Números 3:4). Se refiere a los entes impuros denominados *jitzonim*, que se denominan «fuego extraño». Pues si bien no se concentraron en eso, al no asociar a su padre, los entes impuros denominados *jitzonim* se adhirieron al aspecto femenino inferior –*Maljut*–.

Como hemos estudiado: en un lugar está escrito: «Nadav y Avihu murieron ante El Eterno cuando **ofrecieron un fuego extraño** ante El Eterno en el Desierto del Sinaí, y no tenían hijos; y Elazar e Itamar oficiaron en vida de Aarón, su padre» (Números 3:4). Y esa fue la causa de su muerte. **Y en un lugar está escrito**: «Tomaron los hijos de Aarón, Nadab y Abihu, cada uno su brasero, le pusieron fuego y colocaron encima incienso; **y trajeron ante El Eterno un fuego extraño** que Él no les había ordenado» (Levítico 10:1). Esto ocurrió mientras su padre estaba con vida, y por eso murieron. Y en verdad, **esto y esto sucedió**. Pues al acercarse ante El Eterno para ofrendar estando su padre vivo, sin que lo asociaran, provocaron la adherencia de los entes impuros denominados *jitzonim* que se denominan «fuego extraño». **Y a esto se refiere lo que está escrito aquí: «los hijos de Aarón»**, para enseñar que aún estaban bajo el dominio de su pa-

56b

dre. **Y está escrito:** «Nadav y Avihu murieron ante El Eterno **cuando ofrecieron** un fuego extraño ante El Eterno en el Desierto del Sinaí, y no tenían hijos; y Elazar e Itamar oficiaron en vida de Aarón, su padre» (Números 3:4). Pues desplazaron el momento y ofrendaron sin asociar al padre de ellos, estando él con vida.

Dijo Rabí Jía: un día yo marchaba por el camino, para ir a visitar a Rabí Shimón, para estudiar de él la sección de Pesaj. Me topé con un monte, y vi grietas y agujeros en una roca, y había allí dos hombres.

Mientras marchaba, oí la voz de esos hombres, quienes decían: está escrito: «**Cántico de alabanza, salmo de los hijos de Koraj: grande es El Eterno,** y muy excelso; en la ciudad de nuestro Dios, en su santo Monte» (Salmos 48:1). **¿Qué significa: «Cántico de alabanza, salmo»?** Pues un salmo es un cántico de alabanza. ¿Qué viene a enseñar esta aparente redundancia? La respuesta no es **sino ésta: así hemos estudiado en nombre de Rabí Shimón: el cántico** de alabanza *-shir-* que está **duplicado**, alude al aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-*, y al aspecto femenino inferior *-Maljut-*, ya que el aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-*, se denomina cántico de alabanza *-shir-*, y el aspecto femenino inferior *-Maljut-*, se denomina salmo *-mizmor-*. **Y dado que es un cántico de alabanza más selecto que los demás cánticos de alabanza, se dijo acerca de él dos veces** una expresión de **cántico**. A esto se refiere lo que está escrito: «Cántico de alabanza *-shir-*, salmo *-mizmor-*». **Y así también ocurre con la cita que declara: «Cántico de alabanza *-shir-*, salmo *-mizmor-* del día de Shabat» (Salmos 92:1). Del mismo modo: «Cantar de los Cantares de Salomón» (Cantar de los Cantares 1:1). O sea, un cántico de alabanza supremo, superior a todos los demás cánticos de alabanza.**

Otra explicación: está escrito: «**Cántico de alabanza *-shir-*, salmo *-mizmor-***». Es un **cántico de alabanza *-shir-* de El Santo, Bendito Sea, que cantaban** los levitas, y oraban **por los hijos de Koraj**. Es decir, no fue compuesto por los hijos de Koraj, sino que lo alababan en contraposición con los hijos de Koraj. Pues lo cantaban **por aquellos que se sientan en la entrada del Infierno**, para apagar de

ellos el fuego del Infierno. **¿Y quiénes son? Los hermanos de ellos que se hallan en los portales del Infierno.** Tal como enseñaron los sabios talmudistas: está escrito: «Pero los hijos de Koraj no murieron» (Números 26:11). Y fue estudiado en una Baraita en el nombre de Rabbeino, —es decir, Rabí Iehuda Hanasí—, les fue preparado un lugar alto a los hijos de Koraj en el Infierno, y se ubicaron sobre el mismo, y no murieron (Talmud, tratado de Meguilá 14a). **Y por eso ese cántico de alabanza era pronunciado por los levitas en el segundo día de la semana** en el Templo Sagrado. Es decir, el día lunes. ¿Y cuál es la razón? Porque en el segundo día de la semana fue creado el Infierno, y el recitado de ese cántico es propicio para salvar a los malvados de los castigos del Infierno. Y del mismo modo este cántico de alabanza es propicio para salvarse de los enemigos.

Dijo Rabí Jáia: **me acerqué a ellos, y les dije: ¿Qué hacéis en este lugar? Me dijeron: somos comerciantes, y dos días de la semana nos apartamos de la región habitada y nos ocupamos de la Torá. Pues en la ciudad las personas no nos dejan estudiar la Torá apropiadamente todo día y día, ya que nos molestan. Les dije: ¡bienaventurada vuestra parte!**

Además abrieron y dijeron: todo el tiempo que los justos se apartan del mundo, el juicio se aparta del mundo, y la muerte de los justos expía por los pecados de la generación. Y por eso leemos en el día de Iom Kipur la sección de la muerte de los hijos de Aarón, para que expie por los pecados de los Hijos de Israel. El Santo, Bendito Sea, dijo a los Hijos de Israel: ocupaos de la muerte de estos justos, y se os considerará como si ofrecierais ofrendas en ese día, para expiar por vosotros. Por esta razón, cuando se lee en la sinagoga en el día de Iom Kipur la sección de la Torá que se refiere a la muerte los hijos de Aarón, hay que preocuparse por su muerte, y entonces se considerará como expiación.

Pues hemos estudiado: todo el tiempo que los Hijos de Israel estén en el exilio, y no ofrezcan ofrendas en ese día, el Día del Perdón, y esos dos chivos del Día del Perdón no se pudieran ofrecer, ya que a través de la confesión sobre el chivo destinado ser enviado a Azazel se expían los pecados de los Hijos de Israel, como está escrito:

56b

«Tomará los dos machos cabríos y los ubicará ante El Eterno, en la entrada de la Tienda de la Reunión. Aarón echará suertes sobre los dos machos cabríos: una suerte “para El Eterno” y una suerte “para Azazel”. Aarón acercará el macho cabrío designado por sorteo para El Eterno y hará con él un sacrificio expiatorio *-jatat-*. Y el macho cabrío designado por sorteo para Azazel se pondrá vivo ante El Eterno, para procurar expiación por su intermedio para enviarlo a Azazel en el desierto» (Levítico 16:8-11). Y está escrito: «Cuando termine de expiar por el Santuario, la Tienda de la Reunión y el Altar, aproximará el macho cabrío vivo. Aarón apoyará sus dos manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo y confesará sobre él todas las iniquidades de los Hijos de Israel, y todos sus pecados de rebelión entre todos sus pecados, y los colocará sobre la cabeza del macho cabrío y lo enviará con un hombre designado al desierto. El macho cabrío cargará sobre sí todas sus iniquidades hacia una tierra no habitada, y debe enviar al macho cabrío al desierto» (Levítico 16:20-22). Entonces, al leerse la sección de la Torá de la muerte de los dos hijos de Aarón, **les será considerado** a los Hijos de Israel **por memoria de** la muerte de **los dos hijos de Aarón, y expiará por ellos.**

Pues así hemos estudiado: está escrito: «Estos eran los nombres de los hijos de Aarón, los sacerdotes ungidos, a los que dispuso para servir» (Números 3:3). **Y está escrito:** «Estos son los nombres de los hijos de Aarón, **el primogénito era Nadav, y Avihu, Elazar e Itamar**» (Números 3:2). Y esto es difícil de entender, pues **debería** estar escrito: **«y Elazar e Itamar»,** con la conjunción copulativa y, que en hebreo corresponde con la letra *vav*. ¿Por qué no está escrita la conjunción copulativa antes de Elazar? **¿Qué** significa **«Elazar e Itamar»,** sin la conjunción copulativa antes de Elazar? La respuesta no es **sino ésta: Avihu era considerado como dos hermanos suyos.** Y ésta es la explicación: «Y Avihu era considerado como Elazar e Itamar». **Y Nadav como todos.** Es decir, Nadav era considerado como sus tres hermanos. Por eso debajo de Nadav consta el signo *etnajta*, lo cual enseña que sólo él era considerado como tres hermanos suyos.

Y hay quien la estudia esa enseñanza **al revés.** Es decir, que no eran considerados tan importantes, y en realidad se equivocaron y

pensaron que eran considerados como Elazar e Itamar, pero en verdad no era así. Y a esto se refiere lo que está escrito: «Estos son los nombres de los hijos de Aarón, **el primogénito era Nadav**, y Avihu, Elazar e Itamar» (Números 3:2). Y debajo de Nadav consta el signo *etnajta*. Enseña que **sólo él** era considerado en sus ojos como dos hermanos suyos. Y asimismo ocurría con **Avihu, sólo él** era considerado en sus ojos así. Y **cada uno y uno era considerado en sus ojos como dos de ellos**, es decir, como **Elazar e Itamar** juntos. Pero en verdad no era así. Y si suponéis, siendo así, ¿por qué son considerados como expiación? La respuesta no es sino ésta: **pero Nadav y Avihu solos**, es decir, juntos, **eran considerados como los setenta** miembros del **Sanhedrín**. **Pues ellos servían ante Moshé. Y por eso su muerte expía sobre** todos los Hijos de **Israel. Y a esto se refiere lo que está escrito**: «Moshé (Moisés) le dijo a Aarón y a sus hijos Elazar e Itamar: «No dejéis vuestras cabelleras sin cortar ni rasguéis vuestras vestiduras, para que no muráis y Él se encolerice con toda la asamblea; y **vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lamenten la conflagración que encendió El Eterno**» (Levítico 10:6).

Y dijo Rabí Shimón: está escrito: «Estos son los nombres de los hijos de Aarón, **el primogénito era Nadav**, y Avihu, Elazar e Itamar» (Números 3:2). La expresión primogénito –*bejor*– indica importancia. **Es decir, ese a quien le llegaba toda la alabanza y la gloria**, ya que era considerado el más importante. **Nadav y Avihu** juntos, **cuánto más y más**, que eran apropiados para recibir todo el honor y la alabanza. **Pues como esos dos no se hallaba en Israel**. Es decir, como esos dos hijos de Aarón, no había entre todos los Hijos de Israel.

Está escrito: «**El Eterno habló a Moshé** (Moisés) **tras la muerte de los dos hijos de Aarón**, cuando se aproximaron a El Eterno y murieron» (Levítico 16:1). **Rabí (57a) Jizkia abrió** su enseñanza acerca de este asunto y para explicarlo **dijo** este versículo: «**Por tanto, así dijo El Eterno a la casa de Jacob, que redimió a Abraham**: no será ahora avergonzado Jacob, ni su rostro se pondrá pálido. Porque verá a sus hijos, obra de mis manos en medio de ellos, que santificarán mi nombre; y santificarán al Santo de Jacob, y temerán al Dios de Israel»

57a

(Isaías 29:22-23). **Este versículo es difícil** de entender. Pues **debería** estar escrito: **«Por lo tanto, así dijo El Eterno que redimió a Abraham»**. Ya que aparentemente este versículo se refiere a cuando El Santo, Bendito Sea, liberó a Abraham en Ur Kasdim, cuando fue arrojado a un horno encendido. **¿Qué significa: «Por lo tanto, así dijo El Eterno “a la casa de Jacob”, que redimió a Abraham»?** ¿Acaso Jacob redimió a Abraham?

La respuesta no es **sino ésta: esto ya ha sido** estudiado y **establecido** por los sabios, y **lo que surge de aquí ya ha sido** estudiado y **dicho**. Pues **Jacob redimió a Abraham** ciertamente. Ya que **en ese momento en que cayó al horno encendido de los caldeos**, cuando lo arrojaron allí, **juzgaron su juicio** en el tribunal de lo Alto, para verificar si era apropiado salvarlo. Y en lo Alto, los acusadores **dijeron ante El Santo, Bendito Sea: ¿por qué mérito se salvará este hombre? Mérito de sus padres no tiene**. El Santo, Bendito Sea, **les dijo: se salvará por mérito de sus hijos**. Pues **así hemos estudiado: el hijo otorga mérito al padre**. Los acusadores **dijeron** ante El Santo, Bendito Sea: he **aquí que Ismael saldrá de él**, y será un malvado, y no es apropiado que se salve por el mérito de él. **El Santo, Bendito Sea, dijo: he aquí Itzjak, que extenderá su cuello sobre el Altar** para ser degollado, y en mérito de él es apropiado que se salve. Los acusadores **dijeron** ante El Santo, Bendito Sea: he **aquí que Esaú saldrá de él**, y será un malvado, por eso no es suficiente el mérito de Itzjak para que se salve. **El Santo, Bendito Sea, dijo: he aquí Jacob, que es un Trono completo, y todos los hijos serán íntegros ante Mí**. Y por su mérito se salvó Abraham. Los acusadores estuvieron de acuerdo y **dijeron: ciertamente que por el mérito de él Abraham ha de salvarse**. **A esto se refiere lo que está escrito: «Por tanto, así dijo El Eterno a la casa de Jacob, que redimió a Abraham»**.

A continuación está escrito en el versículo: **«No será ahora avergonzado Jacob, ni su rostro se pondrá pálido. Porque verá a sus hijos, obra de mis manos en medio de ellos, que santificarán mi nombre; y santificarán al Santo de Jacob, y temerán al Dios de Israel»** (Isaías 29:22-23). **¿Quiénes son: sus hijos, obra de El Santo, Bendito Sea?** La respuesta no es sino ésta: **ellos son Janania, Mishael y**

Azaria, que se arrojaron ellos mismos al interior de un horno de fuego encendido para santificar mi Nombre.

Otra explicación: está escrito en el versículo: «**No será ahora avergonzado Jacob**». ¿Por qué se menciona aquí a Jacob? Y he aquí que está escrito: «**Y con Estos estaban de los hijos de Iehuda, Daniel, Janania, Mishael y Azaria**» (Daniel 1:6). **Se los denomina «de los hijos de Iehuda»**. O sea, se menciona hasta Iehuda y no se menciona que eran hijos de Jacob. **Y por eso, debería decir: «No será ahora avergonzado Iehuda»**. ¿Qué significa: «**No será ahora avergonzado Jacob**»?

La respuesta no es **sino ésta: así hemos estudiado: cuando ataron a Janania, Mishael y Azaria para arrojarlos al interior de un horno encendido, cada uno alzó su voz y dijo un versículo delante de todos esos pueblos, reyes y ministros** que se reunieron en ese lugar para prosternarse ante la imagen de Nabucodonosor. **Janania dijo: «El Eterno está conmigo; no temeré de lo que me pudiera hacer un hombre. El Eterno está conmigo, en mi ayuda; y yo lo veré en los que me aborrecen, es bueno confiar en El Eterno»** (Salmos 118:6-7). A través de esta cita, Janania revelaba que tenía confianza en El Santo, Bendito Sea, de que lo salvaría si Él lo deseaba. **Mishael abrió y dijo: «Tú, pues, siervo mío Jacob, no temas, dice El Eterno, ni te atemorices, Israel; porque te salvaré desde lejos, a ti y a tu descendencia, de la tierra de cautividad. Pues Yo estoy contigo, dice El Eterno, para salvarte, pues destruiré a todas las naciones entre las cuales te esparcí; pero a ti no te destruiré, sino que te castigaré con justicia, pero no te dejaré sin castigo [...]»** (Jeremías 30:10-11). A través de esta cita, Mishael revelaba que tenía confianza en El Santo, Bendito Sea, de que lo salvaría, así como salvó a Jacob. **En ese momento en que todos los pueblos oyeron el nombre de Jacob, se sorprendieron, y gritaron burlonamente** porque confiaba en lo que El Santo, Bendito Sea, le había asegurado a Jacob. **Azaria abrió y dijo: «Oye Israel, El Eterno es nuestro Dios, El Eterno es uno»** (Deuteronomio 6:4). A través de esta cita, Azaria revelaba que entregaba su alma por la santidad del Nombre de El Santo, Bendito Sea.